



*Juliana Franco & Flávio Augusto*

*Soberano Classics*

*10 Dezembro 2022*

**George Gershwin (1898-1937)**

**Summertime - Verão - (1934) - ópera Porgy and Bess (1935)**

<i>Summertime And the livin' is easy Fish are jumpin' And the cotton is high</i>	É verão E a vida é boa Os peixes saltam nas águas E o algodão cresceu (está alto)
<i>Oh, your daddy, he's rich And your ma', she's good lookin' So hush, little baby Don't you cry</i>	Oh, o seu pai é rico E sua mãe é muito bonita Então acalme-se, bebe Não chore
<i>One of these mornings You're gonna rise up singing You gonna spread your wings And take to the sky Until that morning Ain't nothing can harm you With daddy and mammy standing by</i>	Um dia desses Você vai se levantar cantando Abrija suas asas E subirá ao céu Mas até esse dia chegar Não existe nada que possa te fazer mal Com seu papai e sua mamãe sempre ao seu lado

**Someone to Watch Over - Alguém que cuide de mim (1926)**

<i>There's a saying old, says that love is blind Still we're often told, seek and ye shall find So I'm going to seek a certain lad I've had in mind</i>	Existe um velho ditado que diz que o amor é cego E ainda assim as pessoas vivem nos dizendo "procure e você o encontrará" Sendo assim, vou procurar um certo rapaz que tenho em mente Buscando por todos os lugares, eu ainda não o encontrei Ele é o grande romance que eu não consigo esquecer O único homem em que penso com arrependimento
<i>Looking everywhere, haven't found him yet He's the big affair I cannot forget Only man I ever think of with regret</i>	Eu gostaria de adicionar as iniciais dele ao meu monograma Me diga onde posso encontrar o pastor dessa ovelha perdida?
<i>There's a somebody I'm longin' to see I hope that he turns out to be Someone who'll watch over me I'm a little lamb who's lost in the wood I know I could always be good To one who'll watch over me</i>	Existe um certo alguém que estou ansiosa para ver Eu espero que ele seja Alguém que vai cuidar de mim Eu sou uma pequena ovelha perdida pelos campos Eu sei que poderia ser sempre tão boa Para alguém que cuide de mim
<i>Although he may not be the man some girls think of as handsome To my heart, he carries the key</i>	Ele talvez não seja um homem considerado bonito por algumas mulheres Mas é ele quem carrega a chave do meu coração
<i>Won't you tell him please to put on some speed</i>	Peça a ele que se apresse, por favor?

<p><i>Follow my lead...</i> <i>oh, how I need someone to watch over me</i></p>	<p>Que venha logo pra mim Ah, como eu preciso de alguém que cuide de mim</p>
--	--

**J. Kern (1885-1945)**

**All The Things You Are - Todas as coisas que são você (1939)**

<p><i>Time and again I've longed for adventure, Something to make my heart beat the faster. What did I long for? I never really knew. Finding your love I've found my adventure, Touching your hand, my heart beats the faster, All that I want in all of this world is you.</i></p> <p><i>You are the promised kiss of springtime That makes the lonely winter seem long. You are the breathless hush of evening That trembles on the brink of a lovely song. You are the angel glow that lights a star, The dearest things I know are what you are. Some day my happy arms will hold you, And some day I'll know that moment divine, When all the things you are, are mine!</i></p>	<p>Por muitas e muitas vezes eu desejei aventuras, Algo que fizesse meu coração bater mais rápido. O que eu queria? Eu realmente nunca soube. Encontrando o seu amor, finalmente encontrei minha aventura, Ao tocar sua mão, o meu coração bate muito mais rápido, Tudo o que eu mais quero em todo este mundo é você.</p> <p>Você é o beijo prometido da primavera Aquele que faz com que o inverno solitário pareça sem fim. Você é o sussurro na calada da noite Que treme à beira de uma linda canção. Você é o brilho do anjo que ilumina uma estrela, As coisas mais preciosas conheço, são o que você é. Um dia meus braços felizes vão te abraçar, E um dia eu conhecerei aquele momento divino, Quando todas as coisas que você é, serão minhas!</p>
---	---

**K. Weill (1900-1950)**

**My Ship - Meu Navio (1941)**

<p><i>My ship has sails that are made of silk The decks are trimmed with gold And of jam and spice there's a paradise in the hold</i></p> <p><i>My ship's aglow with a million pearls And rubies fill each bin; The sun sits high in a sapphire sky When my ship comes in I can wait the years Till it appears One fine day one spring But the pearls and such They won't mean much If there's missing just one thing:</i></p> <p><i>I do not care if that day arrives That dream need never be If the ship i sing Doesn't also bring My own true love to me</i></p>	<p>Meu navio tem velas feitas de seda Os decks são recortados com ouro E no porão há um paraíso de geléias e especiarias</p> <p>O meu navio brilha com um milhão de pérolas E baús cheios de rubis; É num céu de safira fica alto o sol Quando meu navio chega Eu posso esperar anos Até que ele apareça Um belo dia uma primavera Mas as pérolas e tal Eles não vão significar muito Se faltar apenas uma coisa:</p> <p>Eu não me importo se esse dia não chegar Esse sonho nem precisa existir Se o navio sobre o qual eu canto Não trouxe também O meu amor verdadeiro pra mim</p>
--	---

**F. Poulenc (1899-1963)**

**Les Chemins de l'amour - Os caminhos do amor (1940)**

<p><i>Les chemins qui vont à la mer Ont gardé de notre passage Des fleurs effeuillées Et l'écho sous leurs arbres De nos deux rires clairs.</i></p>	<p>Os caminhos que levam ao mar Guardam a nossa passagem As flores sem pétalas E o eco sob as árvores De nossos risos claros.</p>
---	---

<p><i>Hélas! des jours de bonheur, Radiieuses joies envolées, Je vais sans retrouver traces Dans mon coeur.</i></p> <p><i>Chemins de mon amour, Je vous cherche toujours, Chemins perdus, vous n'êtes plus Et vos échos sont sourds. Chemins du désespoir, Chemins du souvenir, Chemins du premier jour, Divins chemins d'amour.</i></p> <p><i>Si je dois l'oublier un jour, La vie effaçant toute chose, Je veux dans mon coeur qu'un souvenir Repose plus fort que l'autre amour. Le souvenir du chemin, Où tremblante et toute éperdue, Un jour j'ai senti sur moi brûler tes mains.</i></p>	<p>Ah!! Infelizmente nenhum vestígio daqueles dias felizes, Alegrias radiantes e voláteis Eu sigo sem encontrar vestígio algum No meu coração.</p> <p>Caminhos do meu amor, Eu vos procuro incessantemente, Caminhos perdidos, você inexistem E seus ecos estão silenciados. Caminhos do desespero, Caminhos das lembranças, Caminhos do nosso primeiro dia, Divinos caminhos do amor.</p> <p>Se um dia eu tiver que esquecer, Já que a vida destrói tudo, Eu desejo que uma lembrança permaneça em meu coração Mais forte que o outro amor. A lembrança do caminho Onde tremendo apaixonada e distraída, Um dia eu senti sobre mim o calor de suas mãos.</p>
---	---

#### **Fabian Andre (1910-1960) & Wilber Schwandt (1886-1941)**

##### ***Dream a Little Dream of Me* - Sonhe um pequeno sonho comigo (1931)**

<p><i>Stars shining bright above you Night breezes seem to whisper "I love you" Birds singing in the sycamore tree Dream a little dream of me Say "Night-ie night" and kiss me Just hold me tight and tell me you'll miss me While I'm alone and blue as can be Dream a little dream of me</i></p> <p><i>Stars fading but I linger on, dear Still craving your kiss I'm longing to linger till dawn, dear Just saying this Sweet dreams till sunbeams find you Sweet dreams that leave all worries behind you But in your dreams whatever they be Dream a little dream of me</i></p>	<p>As estrelas brilham sobre de você E a brisa da noite parecem sussurrar "eu te amo" Os pássaros cantando na árvore do sicômoro Sonhe um pequeno sonho comigo Diga "boa noite" e me beije Apenas me abrace bem apertado e me diga que sentirá minha falta Enquanto estou sozinho e triste Sonhe um pequeno sonho comigo</p> <p>As estrelas vão desaparecendo, mas eu me demoro nesse momento, querido Ainda desejo seu beijo Quero me demorar até o amanhecer, querido Apenas dizendo assim Bons sonhos até que os raios de sol te encontrem Bons sonhos que deixarão para trás todas as suas preocupações Mas em seus sonhos, sejam eles quais forem, Sonhe um pequeno sonho comigo</p>
--	---

#### **F. Loewe (1901-1988)**

##### ***I Could Have Danced All Night* - Eu poderia ter dançado a noite toda - musical *My Fair Lady* (1956)**

<p><i>Bed! Bed! I couldn't go to bed My head's too light to try to set it down Sleep! Sleep! I couldn't sleep tonight Not for all the jewels in the crown</i></p> <p><i>I could have danced all night I could have danced all night And still have begged for more</i></p>	<p>Cama! Cama! Eu não conseguiria ir pra cama Minha cabeça estava muito agitada para me acalmar Dormir! Dormir! Eu não conseguiria dormir esta noite Nem que fosse em troca de todas as jóias da coroa!</p> <p>Eu poderia ter dançado a noite toda Eu poderia ter dançado a noite toda E ainda imploraria por muito mais!</p>
--	---

<p><i>I could have spread my wings And done a thousand things I've never done before I'll never know What made it so exciting Why all at once My heart took flight I only know when he Began to dance with me I could have danced, danced, danced all night</i></p>	<p>Eu poderia abrir minhas asas E fazer mil coisas Que nunca fiz antes Eu nunca saberei O que o tornou tudo tão inebriante E por que de repente Meu coração alçou voo Eu só sei que quando ele Começou a dançar comigo Eu poderia ter dançado a noite toda</p>
---	--

## Rodger & Hammerstein

### **The Sound of Music - O som da música - musical The Sound of Music**

<p><i>My day in the hills has come to an end, I know. The stars have come out to tell me it's time to go. But deep in their dark green shadows are voices that urge me to stay. So I pause, and I wait, and I listen. For one more sound For one more lovely thing That the hills might say.</i></p> <p><i>The hills are alive with the sound of music With songs they have sung for a thousand years The hills fill my heart with the sound of music My heart wants to sing every song it hears My heart wants to beat like the wings of the birds that rise from the lake to the trees My heart wants to sigh like a chime that flies from a church on a breeze To laugh like a brook when it trips and falls over stones on its way To sing through the night like a lark who is learning to pray I go to the hills when my heart is lonely I know I will hear what I've heard before My heart will be blessed with the sound of music And I'll sing once more</i></p>	<p>Meu dia nas montanhas chegou ao fim, eu sei. As estrelas surgiram no céu para me dizer que é hora de ir. Mas no fundo das sombras verdes escuras existem vozes que me pedem para ficar. Então eu paro, espero, e escuto. Por mais um som, Por mais uma coisa adorável Que as montanhas possam me dizer.</p> <p>As montanhas estão vivas com o som da música Através das canções que elas têm cantado por muitos e muitos anos As montanhas enchem o meu coração com o som da música E meu coração quer cantar todas as canções que ouve</p> <p>Meu coração quer bater como as asas dos pássaros que voam do lago para as árvores Meu coração quer suspirar como um batida do sino que ressoa de uma igreja por toda a parte com o vento Quer rir como um riacho quando tropeça e cai sobre as pedras em seu caminho Quer cantar durante a noite como uma cotovia que está aprendendo a rezar Eu vou para as montanhas quando meu coração está solitário Porque eu sei que lá eu vou ouvir tudo o que ouvi antes Meu coração será abençoado com o som da música E eu vou cantar mais uma vez</p>
---	--

## H. Arlen (1905-1986)

### **Over The Rainbow - Alem do arco-iris - musical O Magico de Oz (1939)**

<p><i>Somewhere over the rainbow, way up high There's a land that I heard of once in a lullaby Somewhere over the rainbow, skies are blue And the dreams that you dare to dream Really do come true</i></p> <p><i>Someday I'll wish upon a star And wake up where the clouds are far behind me Where troubles melt like lemon drops</i></p>	<p>Em algum lugar bem lá no alto e além do arco-íris, Há uma terra de que eu ouvi falar em uma canção de ninar Em algum lugar além do arco-íris, os céus são azuis E os sonhos que você se ousa a sonhar Se tornam realidade</p> <p>Um dia eu vou desejar a uma estrela E vou então acordar muito além das nuvens Num lugar onde os problemas derretem como gotinhas de limão</p>
---	---

<i>Away above the chimney tops That's where you'll find me</i>	Bem longe e acima dos topos das chaminés É lá que você vai me encontrar
<i>Somewhere over the rainbow Bluebirds fly Birds fly over the rainbow Why, then, oh, why can't I? If happy little bluebirds fly Beyond the rainbow Why, oh, why can't I?</i>	Em algum lugar, além do arco-íris Pássaros azuis voam Os pássaros voam sobre o arco-íris Por que, então, oh, por que eu também não posso voar? Se pequenos passarinhos azuis voam felizes Além do arco-íris Por que, oh, por que não posso também voar?

### J.S. Bach (1685-1750)/ Elton John (b.1947)/ Flávio Augusto (b. ?)

#### Your Song - Sua canção

<i>It's a little bit funny, this feeling inside I'm not one of those who can easily hide I don't have much money, but, boy, if I did I'd buy a big house where we both could live</i>	É um pouco engraçado, esse sentimento Eu não sou uma daquelas pessoas que conseguem facilmente esconder Eu não tenho muito dinheiro, mas se eu tivesse Eu compraria uma casa enorme onde nós dois poderíamos viver
<i>If I was a sculptor, but then again, no Or a man who makes potions in a traveling show I know it's not much, but it's the best I can do My gift is my song, and this one's for you</i>	Se eu fosse um escultor, mas, novamente, não Ou um homem que faz poções em um show itinerante Eu sei que não é muito, mas é o melhor que posso fazer Meu presente é a minha canção, e esta é especialmente para você
<i>And you can tell everybody this is your song It may be quite simple, but now that it's done I hope you don't mind, I hope you don't mind That I put down in words How wonderful life is while you're in the world</i>	E você pode falar pra todo mundo esta é a sua canção Talvez seja bem simples, mas agora que que terminei Eu espero que você não se importe, espero que não se importe Que eu tenha colocado em palavras Como a vida é maravilhosa por você estar no mundo

### Mark Hayes (b.1953)

#### Give me Jesus - De-me Jesus!

<i>Oh, when I come to die, Give me Jesus. You can have all this world, Just give me Jesus.</i>	Oh, quando eu vier a morrer, Me dê Jesus. Você pode ter o mundo todo, Mas apenas me dê Jesus.
<i>Dark midnight was my cry, Give me Jesus. You can have all this world, With its troubles and cares For all this I am sure Just give me Jesus.</i>	O escuro da meia noite era o meu choro, Me dê Jesus. Você pode ter todo este mundo, Com seus problemas e preocupações Por isso tudo eu tenho certeza Apenas me dê Jesus.

### Gospel of Grace - A palavra do evangelho - Gospel - boa novas sobre bênçãos

<i>Amazing grace how sweet the sound That saved a wretch like me I once was lost, but now I'm found Was blind but now I see 'Twas grace that taught my heart to fear And grace my fears relieved How precious did that grace appear The hour I first believed</i>	Como é doce o som da maravilhosa bênção Que salvou um miserável como eu Eu já estive perdido, mas agora me encontrei Já fui cego, mas agora eu vejo Foi a bênção que ensinou o meu coração a temer E também aliviou meus medos Quão preciosa essa graça que apareceu Assim que acreditei pela primeira vez
---	---

<p><i>I found free grace and dying love, I'm newborn again. Been long time talking 'bout my trials here below. Free grace, sinner. I'm newborn again.</i></p> <p><i>So glad I'm newborn again. Been long time talking 'bout my trials below.</i></p> <p><i>I know my Lord has set me free, I'm newborn again. Been long time talking 'bout my trials here below.</i></p> <p><i>Free grace, sinner. I'm newborn again.</i></p> <p><i>Oh, I'm so glad, so glad I'm newborn again, Been long time talking 'bout my trials below. My Savior died for you and me, I'm newborn again. Been long time talking 'bout my trials here below.</i></p> <p><i>Oh, free grace, sinner. I'm newborn again.</i></p> <p><i>When we've been there ten thousand years Bright shining as the sun With no less days to sing God's praise Than when we first begun.</i></p> <p><i>I'm newborn again!</i></p>	<p>Eu encontrei bênçãos gratuitas e amor incondicional, Eu nasci de novo! Faz muito tempo que falo sobre minhas provações aqui na Terra Bencaos de graça, pecadores! Eu renasci!</p> <p>Estou tão feliz, eu nasci de novo! Faz muito tempo que vinha falando apenas das minha provações aqui na Terra</p> <p>Eu sei que meu Senhor me libertou, Eu nasci de novo! Faz muito tempo que falo sobre minhas provações aqui na Terra.</p> <p>Graça gratuita, para os pecadores. Eu renasci!</p> <p>Ah, estou tão feliz, tão feliz que eu nasci de novo! Faz muito tempo que falo sobre minhas provações aqui na Terra.</p> <p>Meu Salvador morreu por mim e você Eu renasci. Faz muito tempo que falo sobre minhas provações aqui na Terra.</p> <p>Oh, graça gratuita, pecadores. Eu nasci novamente.</p> <p>Quando estivemos lá dez mil anos Brilhando como o sol Sem menos dias para cantar o louvor de Deus Do que quando começamos.</p> <p>Eu renasci!</p>
--	---

### Billy Joel (b.1949)

#### **Just the Way you are - Do jeito que você é**

<p><i>Don't go changing to try and please me You never let me down before Don't imagine you're too familiar And I don't see you anymore</i></p> <p><i>I would not leave you in times of trouble We never could have come this far I took the good times, I'll take the bad times</i></p> <p><i>I'll take you just the way you are</i></p> <p><i>I need to know that you will always be The same old someone that I knew</i></p>	<p>Não mude para tentar me agradar Você nunca me decepcionou antes Não ache que você se tornou familiar demais E que eu não te enxergo mais</p> <p>Eu não te deixaria em tempos de dificuldade Nós nunca poderíamos ter chegado tão longe Eu estive com você nos bons momentos, estarei nos maus momentos também Sempre escolherei você do jeito que você é</p> <p>Eu preciso saber que você sempre será O mesma pessoa que eu conheci Oh, mas o que vai ser preciso para que você acredite em mim Da mesma maneira que eu acredito em você?</p>
---	--

*Oh, but what will it take till you believe in me*

*The way that I believe in you?*

*I said I love you, that's forever*

*And this I promise from the heart*

*I couldn't love you any better*

*I love you just the way you are*

*I don't want clever conversation*

*I never want to work that hard*

*I just want someone that I can talk to*

*I want you just the way you are*

Eu disse que te amo, isso é para sempre

E isso eu prometo do meu coração

Eu não poderia te amar melhor

Eu te amo do jeito que você é

Eu não quero conversa inteligente

Eu nunca quis ter tanto trabalho

Eu só quero alguém com quem eu possa conversar

Eu quero você do jeito que você é